

Un bélier diplômé

Kandrat Krapiva
(Traduction d'Alena Prymak)

Dans un village d'une contrée
Vivait un bélier, bête comme ses pieds.
Chez les moutons, on trouve rarement de raisonnables têtes
Mais celui-ci était de loin le plus bête.

Ne reconnaissant point sa maison,
Signe avéré de sa faible cervelle,
Ce fut l'inverse pour son front.
On lui trouvait une force exceptionnelle :

S'il s'avérait qu'il ne trouvait aucun rival
Pour un combat à deux,
Près d'une clôture,
Il chargeait et rentrait droit dans le mur –

Vlan ! Un autre rendrait l'âme à Dieu Lui – même pas mal.
Alors, pour rire de sa stupidité
Quelqu'un le surnomma Bélier Savant
Et pour au mieux le distinguer

Lui accrocha une plaque marquée en grand.
On lui dit : Te voilà « diplômé ».
Ignare, le bélier répondit : Bé Meh...
Or, devant la Chatte il se mit à se vanter :

- Qu'est-ce que tu croyais, ma sœur ! Que je ne mérite pas d'être complimenté ?
Ce diplôme je l'ai obtenu, semble-t-il,
Grâce à ma tête, mais n'aie pas de rancœur.
- A ta place, dit la Chatte, je m'abstiendrais de commentaires,

Car il n'y pas de quoi être fier.
Si ton cerveau était digne de ce nom,
Tu verrais que ce n'est que grâce à ton front !
Qu'en vérité tu n'as qu'un diplôme de stupidité.

Petite tête, autre mouton
Aime avoir un joli nom.